

**Dagera Teuye**  
**Mbe Vavana Enge**

The Old Promise and Some More in the Sudest  
language,  
Sudest (Tagula) Island, Milne Bay Province,  
Papua New Guinea

**Toto Thovuye Loi Ghalinae**

**Sudest New Testament**

**Toto Thovuye Loi Ghalinae**

The Good News God's Word in the Sudest  
language,  
Sudest (Tagula) Island, Milne Bay Province,  
Papua New Guinea

Illustrations on pages ... by Louise Bass © The  
British & Foreign Bible Society, 1994.

Illustrations on pages ... by Horace Knowles  
revised by Louise Bass © The British & Foreign  
Bible Society, 1994.

Illustrations on pages ... by Horace Knowles ©  
The British & Foreign Bible Society, 1954, 1967,  
1972, 1995.

Illustrations on pages ... are by UBS New  
Reader Series © United Bible Societies, 2002.

Illustrations on pages ... by Graham Wade ©  
United Bible Societies, 1989

Illustration on page ... by Darwin Dunham ©  
United Bible Societies, 1989

Illustrations on pages ... used by permission of  
the © 1978 David C. Cook Publishing Co.

Illustrations on pages ... by Dr. Farid Faadil.  
Used by permission.

Colour illustrations and photographs are used  
by permission of the following artists,  
photographers, and organisations:

© 2004 Todd Bolen/BiblePlaces.com

© 2007 Henry R. (Hank) Dannecker, Jr.

© 2007 Frank Mecklenburg/Zion Pathways  
Library of Congress, LC-DIG-ppmsca-02657

First edition  
2014 — 6C

© 2014 Bible League International

## Utu i viva

E bukuke iyake tine ne hu thuwe Dagerawe gha buku mbambato; Righenda, Rut na Jona kaerova thi vaghilevaonji. Dagerawe Togha gharavavaghile va i vaghilevaonji amba muyai theghathegha tu tausand ten (2010). Ravavaghile wabwi togha amba thi thalavu enge na thi vanamwe bukuke mbambatoke thiyake na thi tabo na buku. Mbanja va thi kaiwovao e Dagerawe Togha na kaero thi giyananji Sudest gharighariniye, Ranji Vangothiye 10 ghaghadi 20 ravavaghile gha wabwi togha va thi vaghilevao na thi mando vavaghitewe. Amba ravavaghileko thi wora vavaghile righe. Thi vaghetheranjiya (Overview/ Selected) vangothiye na righerighethoru vavana enge na thi vaghilenji.

Righerighethoruke thiyake mbala ma mun ege thi mbanvao Dagerawe Teuye gha Bukubukuko wolaghiye. Dagerawe Togha e tine Jisas na vavanava, va thi utu na thi gogoghathi (quoted) Dagerawe Teuye righethoru ghanji utuutu e lenji vavaghareko tine. E the valivanja ne hu vaidi e Dagerawe Togha iyake ve yomarawe, ne hu vaidi e Dagerawe Teuyeke gha vavaghethe righerighethorunji. Ghamba thuwethuwa iyake, mbanja u vaona Mak 13:24-27 iya i utunja lolo nariye le yomara, ne u thuwe “amba thalavu regha” (cross reference) (a pointer) nono regha ngoreiye kinma marae e peijiko bode i vatomwe Daniyel 7:13, amba u vaona na valikaiwae ne u ghareghare budakai Dagerawe Togha gharavavaghile i utunja

lolo nariye le yomara. Le ghanaghanagha ngoreiye tu tausan (2000) righerighethoru iya inanji e vavaghatheke (Overview/Selected) righerighethorunji.

Tembe ngoreiyeva, e righerighethoruki ghanji vavaghethe e tine, budakai thi uno e vanalumo “bridges” ghenjelawa iye len ghamba reŋa, u ri e walaghita o tholowo gheneghenenjanaye valumbwa na u wa valumbwa. Ra vakaiwoŋa gheke na valikaiwae ra iteteŋa lughawoghawo laghiye gha vakatha utuninji, thi utuŋa Loi e ghalinae. Ghama thuwathuwa, ghenjelawa regha ina 1Kin 14:21 ghaghadi 1Kin 16:29. KO IYEMAENGE, hu renuwanakiki ghanjelawake thiyake, ma Loi ghalinae ngoreiye, ngora va thi vaghilenji Loi ghalinae. Thiye mbema lolo i renuwaŋa enge Loi ghalinae na i utuŋa. Mane u gogoghathi ghenjelawaŋgike na u munjeva Loi ghalinae.

Hu vaona Loi ghalinae weiye lemi warari. Ghalinae iyake, mbe iye vara ghamberegha le leta, na ghem kaiwami. Ne i mwanavaghile yawalin thonjo u vaona, u lonweghathi na u ghamba. (Mbwana ngoreiye!)

## **Bukunji gike iya inanji Buk Bobomake e tine idaidanji**

*Buk Teuye*



<b>Vaja Lumo</b>	<b>Vaja Vanatina -Molao</b>	<b>-Ubotu</b>
Genesis	Righenda	Righ
Exodus	Ranji	Ran
Leviticus	Livai	Liv
Numbers	Lenji Ghanaghanagha	Legha
Deuteronomy	Mbaro	Mba
Joshua	Josuwa	Jos
Judges	Raghatha	Ragh
Ruth	Rut	Rut
1 Samuel	1 Samuwel	1Samu
2 Samuel	2 Samuwel	2Samu
1 Kings	1 Kin	1Kin
2 Kings	2 Kin	2Kin
1 Chronicles	1 Riuriu	1Riu
2 Chronicles	2 Riuriu	2Riu
Ezra	Esra	Esra
Nehemiah	Nehemaiya	Neh
Esther	Esta	Esta
Job	Job	Job
Psalms	Sam	Sam
Proverbs	Vavathanavu	Vav
Ecclesiastes	Rathimbathimba Le Utuutu	Rath
Song of Solomon	Solomon Gha Wothu	Woth
Isaiah	Aiseya	Ais
Jeremiah	Jeremaiya	Jer
Lamentations	Randa	Rand
Ezekiel	Isikel	Isi
Daniel	Daniyel	Dan
Hosea	Hoseya	Hos
Joel	Jowel	Jow
Amos	Emos	Emos
Obadiah	Obadaiya	Oba
Jonah	Jona	Jona
Micah	Maika	Mai
Nahum	Neiham	Nei
Habakkuk	Habakuk	Hab
Zephaniah	Sepanaiya	Sep
Haggai	Hagai	Hag
Zechariah	Sakaraiya	Sak
Malachi	Malakai	Mal

*Buk Togha*

<b>Vaḡa Lumo</b>	<b>Vaḡa Vanatina -Molao</b>	<b>-Ubotu</b>
Matthew	Matiu	Mat
Mark	Mak	Mak
Luke	Luk	Luk
John	Jon	Jon
Acts	Vakatha	Vak
Romans	Rom	Rom
1 Corinthians	1 Korinita	1Kor
2 Corinthians	2 Korinita	2Kor
Galatians	Galeisiya	Gal
Ephesians	Epesas	Epe
Philippians	Pilipai	Pilip
Colossians	Kolos	Kol
1 Thessalonians	1 Tesalonaika	1Tes
2 Thessalonians	2 Tesalonaika	2Tes
1 Timothy	1 Timoti	1Tim
1 Timothy	2 Timoti	2Tim
Titus	Taitus	Tait
Philemon	Pilimon	Pilim
Hebrews	Hibru	Hib
James	Jemes	Jem
1 Peter	1 Pita	1Pit
2 Peter	2 Pita	2Pit
1 John	1 Jon	1Jon
2 John	2 Jon	2Jon
3 John	3 Jon	3Jon
Jude	Jiud	Jiud
Revelation	Vatomwe	Vat

**Budakai inanji bukuke iyake  
anganiye**

**Hu thuwe buk regha na regha gha  
nono Buk Boboma e ghadidiye na hu  
vaidi gheko**

Matiu ... Mat

Mak ... Mak

Luk ... Luk

Jon ... Jon

Vakatha ... Vak

Rom ... Rom

1 Korinita ... 1Kor

2 Korinita ... 2Kor

Galeisiya ... Gal

Epesas ... Epe

Pilipai ... Pilip

Kolos ... Kol

1 Tesalonaika ... 1Tes

2 Tesalonaika ... 2Tes

1 Timoti ... 1Tim

2 Timoti ... 2Tim

Taitus, Pilimon ... Tait, Pilim

Hibru ... Hib

Jemes ... Jem

1 Pita, 2 Pita ... 1Pit, 2Pit

1 Jon, 2 Jon, 3 Jon, Jiud ... 1Jon, 2Jon, 3Jon, Jiud

Vatomwe ... Vat



**Toto Thovuye Loi Ghalinae**  
**Portions of the Holy Bible in the Sudest language of**  
**Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tok ples Sudest long Niugini**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sudest

Dialect: Tagula

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-09-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

7a63d67b-b890-5db0-8880-b6fd64f3b62f